

СИНТАКСИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ОБРАЗОВАНИЯ НАЧАЛЬНОЙ СИНТАКСИЧЕСКОЙ ЭКСТРАПОЗИЦИИ

ЭК и опосредованные им связи между предтекстом и посттекстом, вербализация этой связи делают особенно очевидным структурный центр, в котором центростремительно – от предтекста (правосторонне), от посттекста (анафорически), от автора («сверху»), от объекта («снизу») – сосредоточиваются структурные отношения разных уровней абстракции и различных направлений. Эта «центростремительность» (афферентность) позволяет рассматривать ЭП как своего рода функциональную систему, в терминах теории систем.

Формирование ЭП предваряется «некоторой стадией предрешения» – афферентным синтезом [1:39]. Это сложный процесс в работе головного мозга, предполагающий взаимодействие «четырех основных компонентов: доминирующей на данный момент мотивации, обстановочной афферентации, соответствующей данному моменту, пусковой афферентации и памяти (П.А. Анохин по: 1:39). Нашей задачей в данном случае не является исследование психических или психолингвистических механизмов формирования ЭП, хотя такое исследование было бы интересным и полезным, но без натяжек в структуре ЭП можно назвать все соответствия приведенных компонентов функциональной системы.

Форма, как известно и как мы уже говорили выше, не только ищется, но и строится. Она создается не только в результате варьирования, дифференциации, расщепления старых форм (уподобление, аналогия, синтаксические сдвиги и др., ср. Г. Пауль), т.е. образование формы идет от формы, например, аккумулятив непереходных глаголов – *Man fährt ihn* → *Man fliegt ihn*, в русском языке (шутл.): Его ушли с работы; или компаратив относительных прилагательных («живее всех живых»; «*Ich bin toter als alle ihre Toten*», A. Seghers).

ЭК представляет собой другую, противоположную разновидность формотворчества в языке, обусловленную внеязыковыми факторами – «от содержания». Вынесение в ЭП, обусловленное необходимостью коммуникативного, стилистического (эмфатического) усиления, закрепляется «технически», становится узнаваемым, узуальным, «снимается» в этой качественной определенности.

Возникая как результат фиксации импульсивных, не имеющих соответствующего выражения экспрессивных, эмоциональных значений, форма закрепляется в языке, если имеется потребность в её использовании для других аналогичных значений. «*Die innere Bedingung wird jedoch nicht ohne die äußere und die äußere nicht ohne die innere wirksam. Denn die Isolierung*

des emphatischen Nominativs wird sogleich wieder aufgehoben und satzgerecht umgeformt; und das technische Erfordernis muss, um eine grammatische Nennung zu zeitigen, erst einmal erkannt, gedacht und als Bedürfnis gefühlt werden» [2:146].

Функция (содержание) обуславливает структуру ЭП только в общих чертах, т.е. она является причиной изменения ПС, и определяет общий характер субпозиции: выявление автора осуществляется в первой субпозиции, актуализация объекта формирует вторую субпозицию, ориентация на адресата характеризует третью субпозицию.

В большей степени структура ЭП определяется и конкретизируется способом и источником её формирования.

Основными способами формирования ЭП являются вынос из предтекста (Nachstellung), вынос из посттекста (Vorausstellung), внесение и обособление (посттематический номинатив). Формирование синтаксической структуры ЭК на основе этих способов сопровождается редукцией, соотносимой с предтекстом, и деформацией, связанной с посттекстом. Редукция является, как мы уже отмечали, основным процессом, сопровождающим формирование ЭП, основным сущностным признаком экстраполяции.

Редукция – это, с одной стороны, процесс сокращения структуры и состава предтекста при его «переходе» в ЭП, с другой стороны, это результат процесса сокращения, это – свёрнутость (компрессия), реляционность, сегментированность, аналитичность, номинативность, абсолютный характер ЭК, фиксирующие различные её стороны и специфические особенности. Прежде чем перейти к характеристике способов образования ЭК и, собственно, их структурных типов, рассмотрим основные условия образования ЭП.

Лексико-семантическими условиями редукции, факторами, способствующими вынесению компонентов высказывания в ЭП являются: наличие в составе редуцируемого компонента слов общей семантики, «объемных» слов, требующих конкретизации, заполнения объема: Einziges Problem: Fragen stellen kann man mit «point it», [3:48]; девербативов различной степени обобщенности, требующих изъяснения не только характера действия, но и его конкретизации: Wiedervereinigung der Kunst: Vom 12. Juni an haben die seit dem zweiten Weltkrieg getrennten Werke der Gemäldegalerie wieder eine gemeinsame Adresse... [4:59]; слов с инструктивным значением: Sein Erfolgsrezept: Texte und Musik sind so doof, daß sie schon wieder schön sind [3:44]. Eine Alternative zum Vortragen der Ergebnisse von Gruppenarbeit im Klassenraum: Jeweils ein Schüler wechselt in die nächste Gruppe...[3:5]; выраженный (модусный) характер девербативов в составе редуцируемого высказывания (локутивные, ментальные глаголы) или другие части речи с этими значениями: Akademische Preisfrage: «Weimar 1999-Kulturstadt Europas» und die Zeitschrift rufen zum philosophischen Wettbewerb auf [4:60]. Ersstes Urteil: Brown soll die Idee kostenlos herausgeben [4:193].

Все ЭК в большей или меньшей степени каузируют изъяснение или пояснение благодаря положению в ЭП, приобретают «информационную сему».

Субъективно-оценочный, модусный характер приобретают в большей или меньшей степени и все языковые единицы, которые попадают в позицию ЭК. Но прежде всего это относится к словам и выражениям, которые характеризуются этими значениями. Это модальные слова, модальные частицы, выражения с ними: Allerdings: Gefeiert wird noch nicht mit Sekt und Häppchen, ... [4:59]. Nur: Letzteres ist eben spannender [4:42].

Синтаксическими условиями, способствующими экстрапозиции и редукции, является ослабление синтаксических связей в зарамочной позиции. Это случаи, когда в качестве ЭК употребляются компоненты сочинительных групп, сравнительные обороты, обособленные члены предложения, присоединительные компоненты: In diesem Fall greift der Orthopädie-Techniker zu einem Fertigprodukt,... Oder Kompressionsstrümpfe: Der Orthopädie-Techniker nimmt zwar genau Maß am Bein... [5:45]. Ganz langsam beginnen sich die Rotoblätter zu drehen:... Dann plötzlich: mit einem leisen Surren hebt er ab [4:23]. Ich habe sie hinter mir, die schriftliche Arbeit. Und zum Glück: alle Gruselgeschichten ... trafen auf mich nicht zu [6,25]. Tiepolo aber hat verewigt. Sich selbst übrigens auch: In einer Gewölbecke stellte sich der Künstler dar [4:38]. Сюда же можно отнести перегруженность рамочной структуры предтекста, в результате чего вынесенный за рамку компонент предложения оказывается в ЭП.

Способ построения предтекста – название, перечисление – характеризуется отсутствием возможности построения предикативной структуры высказывания, что компенсируется в ОВ: Und erst der Name des Hotels! La Maisonnette Fleure, es klang wie eines von diesen unverschämt sehnsüchtigen französischen Chansons,... [7:597].

Важным условием вынесения в ЭП и редукции является семантическая и структурная общность соотносимых ЭК - частей СФЕ: «Ich kann vielleicht nachher nochmals hierherkommen. Bestimmt, ich komme nachher wieder» [7:140]. Сама ЭП может не содержать компонента, указывающего на тождество (→ Es ist bestimmt...), основное высказывание ориентировано на предтекст и часто только варьирует, дополняет, поясняет его.

Идентифицирующий ЭК, его выделенность (рематизация), обособленность требуют своей структурной опоры в тематическом компоненте основного высказывания: Die Massen, die mir Stürme von Beifall und Entrüstung und hundert Auflagen spendeten - sie begrüßen oder beschimpfen in mir einen gewöhnlichen Schweinigel [8:577]. Ср. «симметричную» структуру в конечной экстрапозиции, в которой тематический (структурно завершённый) компонент требует коммуникативного завершения в обобщающе-оценочной аппозиции, образующей дополнительный коммуникативный центр: Am Ende ließen Sie sich freiwillig gefangennehmen, ihre letzte Kampf-

handlung...[8:685]. Ср.: → Ihre letzte Kampfhandlung: Am Ende ließen sie sich freiwillig gefangennehmen. Обобщающая оценка может находиться, таким образом, как в конце, что больше соответствует движению мысли, так и в начале. Ср. трансформацию в другом примере: Das größte Verdienst des Mannes aus der badischen Provinz: Er gliederte Top-Stars wie die beiden Nationalspieler Andreas Möller und Matthias Sammer harmonisch ins Mannschaftsgefüge ein [4,1996,5]; → Er gliederte Top-Stars... harmonisch ins Mannschaftsgefüge ein, das größte Verdienst des Mannes aus der badischen Provinz., а ЭК может быть обобщенно-оценочным, конечным по отношению к предыдущему и, одновременно, начальным по отношению к следующему высказыванию (ОВ); ... sein Schicksal war nicht leichter als das unsere: das Exil – auch ihm blieb das nicht erspart [8:391].

Бытийность, констатирующее значение (соотнесенность с суждением), особая («предикативная» – А.М. Пешковский) интонация и некоторые другие факторы являются условиями образования односоставных (номинативных) – бытийных, безличных и др. предложений и их разновидностей (Бабайцева, 1968; Каган, 1970). Эти же факторы, т.е. не модальный, не реляционный характер, обуславливают и употребление полнозначных (знаменательных) слов в позиции ЭК: Der Schuft, er wird ja gezahlt von den Je-su-iten (Н.М., 1, 34). Literatur, Kino und Theater, Musik, Fotografie und Kunst: Auch nach Beendigung der Buchmesse machte sich Frankfurt ein Bild von Portugal [4:35]. Это свидетельствует о близости семантико-синтаксических условий формирования односоставных предложений и некоторых типов ЭП, о сходстве семантико-синтаксических процессов, лежащих в их основе.

С одной стороны, как уже отмечалось, вынесение в ЭП сопровождается обобщением, типизацией, клишированием. Это результат процесса экстраполяции, с другой стороны, идиоматичность, устойчивость, «фигурность» выражений как их изначальные лексико-семантические свойства независимо от контекста способствуют их использованию в качестве ЭК: Neue Märkte, neue Strategien: Mit Fusionen ... antwortet die deutsche Wirtschaft auf die Herausforderungen ... [4:18]. Andere Zeiten, andere Methoden: Rolf hatte die nette Studentin in der Bibliothek gesehen [3, 1995, 10]. Ohne Sinn und Verstand: Schiffe ... helfen ebenso Steuern sparen ... [4:29].

Жанровые особенности высказывания, способ изложения, функциональный стиль не является специфическими условиями редукции, но являются факторами, обуславливающими ЭП. Наблюдения показывают, что ЭП не характерна для научного и официального стилей, менее характерна для рассуждения, описания, более характерна для разговорного стиля, сообщения, повествования.

Литература

1. Карташов В.А. Система систем. Очерки общей теории и методоло-

гии. – М.: Прогресс-Академия, 1995. – 416 с.

2. Schmidt F. Logik der Syntax. – Berlin: Verlag der Wissenschaften, 1961. – 176 S.

3. Juma - Das Jugendmagazin. 1991-1998.

4. Deutschland. Zeitschrift für Politik, Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft. 1993-1998.

5. Apotheker Umschau. 5.6, 1997.

6. Gew Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft. „Einblick im Seminar“. Zeitschrift.

7. F.C. Weiskopf. Abschied vom Frieden. – Berlin und Weimar, 1968.

8. Heinrich Mann. Novellen. Leipzig: „Reclam“; 1971.- 478 S.

9. Бабайцева В.В. Односоставные предложения в современном русском языке. – М., 1968.

10. Каган Г.Е. Номинативные предложения в современном немецком языке, Автореф. Дис....канд.фил.наук. – Л., 1970.

Ж. Багана, В.Р. Галиаскарова

КОННОТАТИВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ФАУНОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ КАНАДЫ, АФРИКИ, ФРАНЦИИ

Изучение фаунонимов вариантов французского языка представляет особый интерес, в связи с тем, что в полинациональных языках, таких как французский, обслуживающих несколько народов различной ментальности, фаунонимы отражают индивидуальный духовной мир народа – носителя языка.

Первоначально французский язык формировался для отражения определенной этнокультуры, но впоследствии стал отражать не только исконную культуру, но и другие «неродственные» культуры, и служить средством общения для нескольких народов, что привело к появлению вариантов французского языка. Современные исследователи в области вариантологии (В.А. Виноградов, Ж. Багана, В.Т. Клоков, В.М. Дебов, Ж.-П. Макута-Мбуку, А. Кеффелек и др.) отмечают, что в связи с перенесением языка в новые территориальные условия в нем происходят значительные преобразования – морфологического, синтаксического, фонетического и семантического характера, которые вызваны необходимостью выразить ментальность новых носителей языка. Некоторые преобразования объясняются тем, что французский язык в его стандартной форме не способен полноценно выразить культуру африканских и канадских носителей.

На основе исследования африканского варианта французского языка В.Т. Клоков выдвигает концепцию понимания с помощью наращивания